

דרך אל ההתמסרות

תרגום של Narada Bhakti Sutra, על פי תרגום לאנגלית מאת לאמה מרוט

1. טבעה של התמסרות

- 1.01 כעת ניתן הסבר על התמסרות.
- 1.02 טבעה הוא האהבה הנשגבה ביותר לאותו האחד.
- 1.03 ומהותה היא הנקטר של האלמוות.
- 1.04 כאשר אדם משיג זאת, הוא הופך למושלם, בן-אלמוות ומסופק.
- 1.05 כאשר משיגים זאת, אין יותר השתוקקות לכלום. אדם לא מתאבל, לא שונא, לא מתאוה, ואינו חותר לשום דבר אחר.
- 1.06 כאשר אדם מימש זאת באמת, הוא נהייה שיכור, הלום, שמחתו לא תלויה בשום דבר אחר.
- 1.07 אין זו השתוקקות רגילה, שכן טבעה הוא היפסקות.
- 1.08 השתוקקות זו פירושה ויתור על עניינים ארציים ורוחניים כאחד.
- 1.09 והיא כרוכה בהעדר עניין בכל דבר מלבד אותו האחד, ודברים שפוגעים בכך.
- 1.10 בהיותו מסור אך ורק לזה, אדם מוותר על כל סוג אחר של מקלט.
- 1.11 העדר עניין בכל דבר שפוגע בכך (בהתמסרות) פירושו שכאשר מדובר בפעולות ארציות ורוחניות, האדם עוסק בהן רק אם הן תואמות (להתמסרות).
- 1.12 גם לאחר שרכש שכנוע חזק (ביחס לחשיבות של התמסרות), חייב אדם לדבוק בלימוד רוחני אוטוריטיטיבי.
- 1.13 שכן אחרת יש סכנה של נסיגה לאחור.
- 1.14 פעולות ארציות כגון אכילה וכולי, יש לעשות רק במידה ההכרחית למנוע מן הגוף למות.

דרך אל ההתמסרות

תרגום של Narada Bhakti Sutra, על פי תרגום לאנגלית מאת לאמה מרוט

II. מעלותיה של ההתמסרות

- 2.01 והיא (היוגה של התמסרות) עולה על היוגות של מעשים ושל חוכמה.
- 2.02 וזאת משום הצורה שלובשת השפעתה.
- 2.03 ומשום שהאדון איננו אוהב גאווה, אך הוא אוהב ענווה.
- 2.04 יש האומרים שמספיק לתרגל חוכמה בלבד.
- 2.05 אחרים סבורים שהשתיים תלויות זו בזו.
- 2.06 על פי נאראדה, היא עצמה (ההתמסרות) שכרה.
- 2.07 הרי זה כמו מלך הרואה את ארמונו, ארוחתו, וכו'.
- 2.08 לא די לראותם כדי לחוות הנאה או להשביע את הרעב.
- 2.09 על כן מי שחפצם הוא שחרור, חייבים לתרגל רק אותה (את ההתמסרות).

דרך אל ההתמסרות

תרגום של Narada Bhakti Sutra, על פי תרגום לאנגלית מאת לאמה מְרוּט

III. טיפוח ההתמסרות

- 3.01 המורים הרוחניים שרים על שיטות לטפחה.
- 3.02 אך היא באה מוויתור על אובייקטים של החושים ושל היאחזות,
- 3.03 ומהערצה בלתי פוסקת,
- 3.04 ומלשיר ולהאזין לשבחי מעלותיו של האדון במשך היום כולו.
- 3.05 אך היא נובעת בעיקר מעצם החמלה של זה האדיר, או אפילו משבריר של חמלתו.
- 3.06 קשה להשיג חיבור אל זה האדיר – קשה למצאו, והוא לעולם לא מכזיב.
- 3.07 רק בזכות חמלתו של אותו האחד (האדון) ניתן להשיגו (את החיבור אל זה האדיר).
- 3.08 זאת משום שאין שום הבדל בין אותו האחד (האדון) ואותה הישות (זה האדיר).
- 3.09 תרגל רק את זה! תרגל רק את זה!
- 3.10 יש לזנוח לחלוטין קשרים לא טובים,
- 3.11 שכן הם המקור להשתוקקות, כעס, תעייה, אובדן מודעות, הרס של האינטלקט, חורבן של הכל.
- 3.12 אף אם הם מתחילים כגלים קטנים, הם הופכים לצונמי, אך ורק בשל אותם הקשרים.
- 3.13 מיהו שמצליח לעבור מעבר? מיהו שמשחרר מן האשליה? מי שמוותר על קשרים (לא טובים), משרת את בעלי הסגולה, והופך לחסר עצמיות.
- 3.14 זה שחי במקום מבודד, עוקר אחיזת משורשן, משוחרר משלוש התכונות של טבע, ומוותר על הביטחון הכוזב של רכוש.
- 3.15 זה המוותר על תוצאות קצרות-טווח של מעשיו, מוותר על קארמה רגילה ובכך משתחרר מחשיבה דואליסטית.
- 3.16 זה המוותר על אחיזה אפילו בכתבים ובדת ממוסדת, הוא זה שמשיג אהבה שלמה ובלתי פוסקת של השמימי.
- 3.17 הוא זה שעובר מעבר! הוא זה שעובר מעבר! הוא זה שעוזר לכל בני תבל לעבור מעבר!

דרך אל ההתמסרות

תרגום של Narada Bhakti Sutra, על פי תרגום לאנגלית מאת לאמה מרוט

IV. כאשר מפתחים התמסרות של ממש

- 4.01 טבעה האמיתי של אהבה טהורה אינו ניתן לתיאור.
- 4.02 הרי זה כמו ניסיונו של אילם לתאר טעמו של מאכל.
- 4.03 היא מופיעה בפני מי שהוא כלי טהור.
- 4.04 אין בה שום גורמים מגבילים, או תאוה נחותה; היא גדלה מרגע לרגע, ללא הפסק; והיא לובשת את הצורה העדינה ביותר של מודעות.
- 4.05 כאשר אדם משיג אותה (את אותה אהבה), אין הוא יכול לראות, לשמוע, לדבר, ולחשוב - כי אם עליה בלבד.
- 4.06 צורתה המשנית היא משולשת: בהתאם לשלושת סוגי התכונות, או על פי שלוש החלוקות המתחילות במצוקה.
- 4.07 בשני המקרים, מה שבא קודם עולה על מה שבא אחריו.
- 4.08 ההתמסרות היא דרך קלה יותר מכל האחרות.
- 4.09 ההוכחה לכך ברורה מאליה, ואינה מסתמכת על כל הוכחה אחרת.
- 4.10 ומשום שזהו עצם טבעם של שלוה ושל עונג נשגב.
- 4.11 בשעה שאדם הקדיש את עצמו ואת כל עשייתו הרוחנית, אין שום מקום לדאגה כשמגיע הזמן לוותר על העולם.
- 4.12 לאחר שמשיגים זאת, אין להפסיק עיסוקים ארציים, אך יש לעשותם כתרגול, תוך וויתור על תוצאות בטווח הקצר.
- 4.13 אין להקשיב לרכילות על נשים, על ממון, ועל התנהגותם של מי שאינם דבקים בדרך הרוחנית.
- 4.14 יש לוותר על גאווה, צביעות, ופגמים אחרים.
- 4.15 כאשר כל מעשיו של אדם מוקדשים במלואם לזה האחד, כל שנעשה בהשפעת תשוקה, כעס, גאווה, וכולי, מכוון אל זה האחד בלבד.
- 4.16 כאשר פורצים את המגבלות של שלוש הצורות (המשניות) שמנינו לעיל, יש לפעול אך ורק מתוך אהבה טהורה – תמיד לפעול מתוך אהבה טהורה, כמשרת בשירות אדונו, או אוהב המעריץ את אהובתו.

דרך אל ההתמסרות

תרגום של Narada Bhakti Sutra, על פי תרגום לאנגלית מאת לאמה מרוט

V. יצירת עולם קדוש

- 5.01 המתרגלים הגבוהים ביותר הם אלו הממוקדים באופן חד-נקודתי בהתמסרותם.
- 5.02 בדברם זה עם זה גרונם משתנק, שיערם סומר, ודמעות ממלאות את עיניהם – אלו מטהרים את משפחותיהם ואת כל עולמם.
- 5.03 הם אלו המקדשים את המקומות הקדושים; מברכים את המעשים; והופכים את הכתבים לקדושים.
- 5.04 הם מלאים בזה האחד.
- 5.05 אבותיהם שמחים, האלים רוקדים, והעולם מתמלא במורים גדולים.
- 5.06 אין ביניהם הפרדה שבסיסה בכת, בהשכלה, בהופעה, ביחוס, בעושר, בעיסוק וכולי,
- 5.07 שכן הם כולם שייכים לזה האחד.
- 5.08 אין לעסוק בפולמוסים,
- 5.09 שכן אלו עשויים להמשך לנצח, ללא שום תוצאות.
- 5.10 יש להגות בכתבים על התמסרות, ותוך שינונם - לבצע את החובות.
- 5.11 יש לנהוג באורך רוח ולוותר על אחיזה בדברים כגון הנאה או כאב, והשגת מאוויים אנוכיים. אין להיגרר לעשייה חסרת תועלת, אפילו לא לחצי שנייה.
- 5.12 יש לטפח סגולות כגון אי-אלימות, אמת, טוהר, חמלה, וראייה נכונה, כמו גם התנהגות נאותה.
- 5.13 יש לעבוד אך ורק את האדון, בכל מאוּדך, וללא שום ספיקות.
- 5.14 בהיותו מהולל באופן זה, מופיע האדון במהרה ומגלה את עצמו (או עצמה) למאמיניו.
- 5.15 ההתמסרות היא החשובה ביותר בשלוש המציאויות; ההתמסרות בלבד היא זו שעולה על כולם.
- 5.16 אף שאחת היא, יש לה אחת עשרה צורות: הצמדות לסגולות הנשגבות; הצמדות לצורה; הצמדות לטקסי התרגול; הצמדות לזכירה מתמדת; ההצמדות שיש למשרת; ההצמדות שיש לחבר; הצמדות של הורה; הצמדות של אוהב; ההצמדות של הקדשת כל-כולך; ההצמדות של הזדהות עם זה האחד; וההצמדות הנעלה לאהבה שנוצרת על ידי פרידה.
- 5.17 המורים של ההתמסרות – Vishnu, Garga, Sandilya, Shuka, Vyasa, Kumara – וכל Vibhishana, Hanuman, Bali, Aruni, Uddhava, Shesha, Kaundinya האחרים – מלמדים פה אחד את אותו הדבר, ואינם נרתעים של להג ההמונים.
- 5.18 האדם שמאמין ונותן אמון בלימוד מבורך זה שניתן על ידי נאראדה, מתמלא במסירות. אדם כזה ישיג את זה שאהוב הוא מכל; הוא או היא ישיגו את זה או את זו שהם אהובים מכל.